

**Внеклассное мероприятие по русскому языку**

**УСТНЫЙ ЖУРНАЛ**  
**«ПРОИСХОЖДЕНИЕ ЛЕКСИКИ РУССКОГО**  
**ЯЗЫКА»**

**Тема:** устный журнал на тему: «Происхождение лексики русского языка».(слайд 2)

**Цели мероприятия:** (слайд 3)

1) обучить свободному владению речью во всех сферах и ситуациях общения в письменной и устной форме, дать представление о жизни заимствованного слова в языке, ознакомить учащихся с признаками заимствованных слов, с причинами и предпосылками лексических заимствований, с конкретными примерами проникновения и усвоения заимствованных слов в русском языке;

2) совершенствовать и развивать речевые умения школьников, обучить правильному, уместному и точному использованию заимствованных слов в различных ситуациях общения, развивать коммуникативные навыки и творческие способности учащихся, способствовать развитию речи и мышления учащихся на основе углубления знаний по теории и истории языка;

3) воспитывать сознательное отношение к значению слова, выбору его и употреблению в речи в зависимости от темы и основной мысли высказывания, формировать устойчивый интерес к предмету и вообще культуре.

**Тип мероприятия:** устный журнал по русскому языку

## **ХОД МЕРОПРИЯТИЯ**

### 1. ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО УЧИТЕЛЯ

#### Происхождение лексики русского языка

Все слова в русском языке можно разделить на два больших класса с точки зрения их происхождения: исконные, изначально присущие русскому языку, и иноязычные, т.е. заимствованные русским языком из других языков. Границы между двумя этими классами слов не всегда можно установить точно: некоторые слова пришли в наш язык так давно, что их уже трудно отличить от слов

исконных. Таково, например, слово хлеб, заимствованное из древнегерманского, или греческие слова: огурец, кукла, баня.

## 2. ПЕРВАЯ СТРАНИЦА (слайд 4)

### Исконно русские слова

Доклад представляет первый ученик.

Словарь русского языка складывался веками. Какие же слова относятся к исконно русским (общеславянским)? Общеславянская лексика составляет обширный и разнообразный пласт слов. Это, например:

1) названия частей человеческого тела и тела животных: голова, губа, лоб, нос, рука, нога, лапа, око, плечо, рог, сердце, горло и др.;

2) названия отрезков времени: день, ночь, утро, вечер, сутки, осень, зима, весна, лето, год, час, век, месяц и др.;

3) слова, обозначающие явления и объекты природы: буря, дождь, снег, ветер, вихрь, мороз, камень, гора, поле, озеро, река, лес и др.;

4) названия растений: бук, береза, вяз, горох, ель, ива, липа, тополь, трава, морковь, орех, тыква, слива и др.;

5) домашних и диких животных: бык, вол, корова, коза, конь, кот, овца, пес, ворона, гусь, голубь, лисица, заяц, змея, медведь, окунь, рысь, рыба, сорока, сова, ястреб и др.;

6) названия орудий и предметов труда: весло, ведро, вилы, грабли, долото, молот, соха, серп, нож, сито, седло, шило и др.;

7) некоторые абстрактные наименования: вера, воля, вина, гнев, зло, кара, месть, милость, смерть, слава, стыд, свобода, труд, честь и некоторые др.;

8) названия действий: лечь, сидеть, спать, мыть, уметь, звать, идти, дуть, расти, бить, сосать, спеть (= "созревать"), хотеть и др.,

9) названия свойств: мудрый, хитрый, добрый, глупый, гордый, белый, желтый, синий, седой, правый, левый, глубокий, короткий, ровный, легкий, теплый и др.;

10) обозначение места и времени: там, где, тогда, вон, внутрь, вчера, мимо и др.;

11) большинство непроизводных предлогов: в, к, за, из, до, о, при и др.;

12) союзы и, а, но, да, или и др.

### СЛОВО УЧИТЕЛЯ

Но наша лексика, наш словарь, состоит не только из исконно русских слов, но и из заимствованных. Почему так произошло? Каждый народ живет среди других народов. Обычно он поддерживает с ними многообразные связи: торговые, промышленно-экономические, культурные. Языки контактирующих народов также испытывают взаимное влияние: ведь они – главное средство общения! Основная форма языкового влияния одного народа на другой – заимствование иноязычных слов. Русский народ в процессе своей истории имел разнообразные связи с народами всего мира. Результатом этого явились многочисленные иноязычные слова, заимствованные русским языком из других языков. Каковы же причины заимствований?

Ученики высказывают свои мнения о причинах заимствований.

### 3. ВТОРАЯ СТРАНИЦА (слайд 5-8)

#### Причины заимствований

Выступление второго ученика.

Причины иноязычных заимствований могут быть внешними (внеязыковыми) и внутренними (внутриязыковыми).

#### Внешние причины заимствований

1. Основная внешняя причина – заимствование слова вместе с заимствованием вещи или понятия. Например, с появлением у нас таких реалий, как автомобиль, конвейер, радио, кино, телевизор, лазер и многих

других, в русский язык вошли и их наименования. Большинство заимствований связано с развитием науки, техники, культуры, экономики, производственных отношений. Многие из этих слов прочно входят в жизнь, а затем утрачивают свою новизну и переходят в активный словарный запас. Так, в 50–70-е гг. XX в. появилось большое количество терминов, связанных с развитием космонавтики: космонавт, космодром, космовидение, телеметрия, космический корабль и др. Сегодня все эти слова стали общеупотребительными.

2. Другая внешняя причина заимствования – обозначение с помощью иноязычного слова некоторого специального вида предметов. Например, для обозначения слуги в гостинице в русском языке укрепилось франц. слово *портье*, для обозначения особого сорта варенья (в виде густой однородной массы) – англ. *джем*. Потребность в специализации предметов и понятий ведет к заимствованию научных и технических терминов, многие из которых имеют русские соответствия: англ. *релевантный* – рус. *существенный*; лат. *локальный* – рус. *местный*; лат. *трансформатор* – рус. *преобразователь*; лат. *компрессия* – рус. *сжатие*; франц. *пилотировать* – рус. *управлять* и т.п.

#### Внутренние причины заимствований

1. Внутриязыковая причина заимствования, свойственная большинству языков, и в частности русскому, – тенденция к замене описательного наименования однословным. Например: *снайпер* – вместо *меткий стрелок*, *турне* – вместо *путешествие по круговому маршруту*, *мотель* – вместо *гостиница для автотуристов*, *спринт* – вместо *бег на короткие дистанции* и т.п.

2. Еще один внутриязыковой фактор, способствующий заимствованию иноязычных слов, – укрепление в языке заимствованных слов с определенной морфологической структурой (в этом случае заимствование нового иноязычного слова значительно облегчается). Так, в

XIX в. русским языком из английского были заимствованы джентльмен и полисмен. В конце XIX – начале XX в. к ним прибавились спортсмен, рекордсмен, яхтсмен (имеющие значение лица и общий элемент -мен). В наши дни подобные слова составляют довольно значительную группу: бизнесмен, конгрессмен, кроссмен и др.

3. Наконец заимствование новых слов обусловлено влиянием иностранной культуры, диктуется модой на иностранные слова. Таковы слова эксклюзивный, прайс-лист, харизма, секьюрити, тинейджер и многие другие.

Итак, заимствование новых слов – процесс, обусловленный наличием определенных причин.

#### 4. ТРЕТЬЯ СТРАНИЦА (слайд 9)

##### Заимствования из славянских языков

Выступление третьего ученика.

Среди заимствованных русским языком слов особенно значителен пласт старославянизмов – слов, которые вошли в древнерусский язык из родственного старославянского (или церковнославянского) языка. Старославянский язык, созданный в IX в., был языком богослужения и церковных книг; он стал первым книжно-письменным языком славян.

Распознать старославянизмы можно по следующим признакам:

а) сочетания ра, ла, ре, ле в корне или приставке при исконно русских сочетаниях оро, оло, ере, оло, например: град – рус. город, страна – рус. сторона, хладный – рус. холодный;

б) сочетание жд в соответствии с исконно русским ж: чуждый – рус. чужой, одежда – ныне рус. просторечно-диалектное одёжа;

в) согласный звук щ в соответствии с исконно русским ч: освещение – рус. свеча, горящий – рус. горячий, мощь – рус. мочь;

г) начальное е при исконно русском о: единый, единица, единственный – рус. один, осень – рус. осень.

В русский язык пришли также слова из близкородственных славянских языков. Из украинского например, заимствовались названия бытовых предметов: борщ, галушки, вареники, гопак. Немало слов пришло к нам из польского языка: местечко, вензель, сбруя, зразы, шляхта.

## 5. ЧЕТВЕРТАЯ СТРАНИЦА (слайд 10)

### Заимствования из неславянских языков

Выступление четвертого ученика.

В разные эпохи, начиная с VIII в. русским языком заимствовались иноязычные слова, что получило яркое отражение в его истории.

скандинавский (норвежский, шведский) - якорь, крюк, багор и др.

финно-угорские - семга, салака, акула, сельдь; тундра, пурга, пельмени и др.

германские (датский, нидерландский, исландский и др.) - меч, панцирь, котел, князь, бор, верблюды и др.

тюркские (языки половцев, печенегов, хазар) - утюг, деньги, каблук, казна, караул, кандалы и др.

греческий - вишня, огурец, кукла, лента, фонарь, баня; грамматика, математика, философия, тетрадь, алфавит; ангел, алтарь, икона, евангелие, монах, монастырь и мн. др.

латинский - студент, экзамен, ректор, аудитория, экскурсия; диктатура, республика, революция, конституция и мн. др.

немецкий - бутерброд, галстук, графин, шляпа, пакет; бухгалтер, вексель, акция, процент и др.

голландский - матрос, руль, флот, флаг, гавань, вымпел и др.

английский - лидер, департамент, митинг, бойкот, парламент; бифштекс, ром, торт, пудинг; спорт, финиш, футбол, баскетбол, волейбол, бокс, хоккей и мн. др.

французский - костюм, жилет, пальто, блуза, браслет; этаж, мебель, буфет, люстра, салон, сервиз; актер, суфлер, режиссер, антракт, фойе, сюжет, жанр и др.

итальянский - бензин, балкон, кредит, коридор, бандит, карнавал; ария, альт, бас, фортепиано, опера, браво и др.

испанский - гитара, ваниль, карамель, табак, томат, сигара, лимон, жасмин, банан и др.

К числу иноязычных заимствований следует отнести не только отдельные слова, но и некоторые словообразовательные элементы: греческие приставки а-, анти-, архи-, пан-: аморальный, антиперестроечный, архинелепый, пангерманский; латинские приставки де-, контр-, транс-, ультра-, интер-: деградация, контригра, трансевропейский, ультралевый, интервокальный; латинские суффиксы -изм, -ист, -ор, -тор и др.: хвостизм, гармонист, комбинатор. Такие приставки и суффиксы получили международное распространение.

## 6. ПЯТАЯ СТРАНИЦА (слайд 11)

### Типы заимствованной лексики

Выступление пятого ученика.

Вся иноязычная лексика, употребляющаяся в русском языке, может быть подразделена на две группы: I. Освоенные заимствования; II. Неосвоенные заимствования: 1) экзотизмы; 2) иноязычные вкрапления, 3) интернационализмы.



Овоенные – это заимствования, которые пришли в русский язык очень давно и уже не воспринимаются как чужие. Стали "своими" для нас такие слова, как тетрадь, студент и мн. др.

Существуют также заимствования, не овоенные русским языком, которые резко выделяются на фоне русской лексики. Особое место среди них занимают экзотизмы – слова, которые характеризуют специфические особенности жизни разных народов и употребляются при описании нерусской действительности. Так, при изображении быта народов Кавказа используют слова аул, сакля, джигит, арба и др.

Другую группу не овоенных русским языком заимствований составляют иноязычные вкрапления: о'кей, мерси, happy end. Многие из них сохраняют нерусское написание, они популярны не только в нашем, но и в других языках. Употребление некоторых из них имеет давнюю традицию, например Alma Mater (лат. "мать кормящая" – название родного вуза).

Наконец, несколько слов об интернационализмах. Интернационализмы – это иноязычные по своей морфологической структуре слова, преимущественно научные и технические термины, образованные из латинских и греческих элементов. Они существуют не только в русском языке, но и о многих языках мира, почему и называются интернационализ-мами. Например: автомобиль, демократия, философия, республика, диктатура, телеграф, миллиметр, космодром и т.п.

## 7. ШЕСТАЯ СТРАНИЦА (слайд 12, 13)

### Языковые признаки заимствованных слов

Доклад следующего ученика.

Среди фонетических признаков заимствованных слов можно выделить следующие.

1. В отличие от исконно русских слов, никогда не начинающихся со звука [a] (что противоречило бы фонетическим законам русского языка),

заимствованные слова имеют начальное а: анкета, аббат, абзац, ария, атака, абажур, арба, ангел, анафема.

2. Начальное э отличает преимущественно грецизмы и латинизмы (русские слова никогда не начинаются с этого звука): эпоха, эра, этика, экзамен, экзекуция, эффект, этаж.

3. Буква ф также свидетельствует о нерусском источнике слова, поскольку у восточных славян не было звука [ф] и соответствующий графический знак использовался лишь для обозначения его в заимствованных словах: форум, факт, фонарь, софа, фильм, афера, форма, афоризм, эфир, профиль и т.п.

4. Сочетание двух и более гласных в слове было недопустимо по законам русской фонетики, поэтому заимствованные слова легко выделяются по этой их особенности: поэт, ореол, аут, театр, вуаль, какао, радио, пунктуация.

5. Особым фонетическим признаком слов тюркского происхождения является гармония одинаковых гласных: атаман, караван, карандаш, башмак, сундук, сарафан, барабан, мечеть.

Среди морфологических примет заимствованных слов самой характерной является их неизменяемость. Так, некоторые иноязычные существительные не изменяются по падежам, не имеют соотносительных форм единственного и множественного числа: такси, кофе, пальто, беж, мини, макси и др.

## 8. СЕДЬМАЯ СТРАНИЦА (слайд 14)

### Заимствования конца XX – начала XXI в. Сфера употребления

Следующий доклад.

Можно выделить два основных типа заимствованных слов нашего времени. Первый тип – заимствования относительно старые, актуализированные в последние годы в связи с изменением политической и экономической системы России. Второй тип – заимствования новые, сделанные в последние годы.

Заимствования старые. Одним из характерных примеров первого типа является слово президент. Заимствованное в советскую эпоху, оно было

актуальным только как наименование иностранных политических и общественных реалий (президент США, президент Франции). С тех пор ситуация изменилась, и в 80-е гг. перестройки это слово стало актуальным и для России (Президент Российской Федерации, Президент Татарстана и т.п.).

Вновь актуализировались сегодня заимствования, сделанные задолго до Октябрьской революции и потерявшие свою актуальность с установлением Советской власти. Таково, например, слово губернатор (лат. gubernator – "рулевой, правитель"), приобретшее новую актуальную сочетаемость: губернатор Ставропольского края.

В качестве новых воспринимаются сегодня массовым сознанием и некоторые другие заимствования, известные ранее лишь специалистам и зафиксированные в словарях как относящиеся к "буржуазному" праву и "буржуазной" действительности, но получившие в последнее десятилетие XX в. широкое распространение в русском языке. Таковы слова легитимный (лат. legitimus – "законный"); электорат (лат. elector – "выбирающий").

Заимствования новые.

Примеры второго типа – новых заимствований – особенно многочисленны.

В 90-е гг. приток заимствований в русский язык сильно увеличился, что было связано изменениями в сфере политической жизни, экономики, культуры и нравственной ориентации общества. Заимствования начинают занимать ведущие позиции в политической жизни страны: президент, парламент, инаугурация, спикер, импичмент, электорат, консенсус и т.д.; в самых передовых отраслях науки и техники: компьютер, дисплей, файл, мониторинг, плеер, пейджер, факс, а также в финансово-коммерческой деятельности: аудитор, бартер, брокер, дилер, инвестиция, конверсия, спонсор, траст, холдинг и т.п. В культурную сферу вторгаются бестселлеры, вестерны, триллеры, хиты, шоумены, дайджесты, кастинг и т.п. Живо меняется бытовая речь с появляющимися нерусскими названиями: сникерс, твикс, гамбургер, чизбургер, спрайт, шоппинг и т.д. Это и обусловило усиление борьбы с заимствованиями. В газетах,

журналах публикуются дискуссионные материалы об использовании иноязычных слов, особенно об "американизации" русского языка.

## 9. ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ

### Отношение к заимствованиям (слайд 15)

- Каково ваше отношение к заимствованным словам, аргументируйте свой ответ.

Ученики высказывают мнения.

Иноязычные слова в русском языке издавна были предметом пристального внимания и обсуждения ученых, общественных деятелей, писателей, любителей русского языка. Ученых интересовало, какое место занимают заимствованные слова в словарном составе русского языка, из каких языков больше всего заимствуется слов, в чем причина заимствования, не засоряют ли иностранные слова родной язык. Неоднократно предпринимались попытки заменить слова, пришедшие из других языков, русскими (Петром I, М.В. Ломоносовым, В.И. Далем).

А вот К.И. Чуковский, знаменитый детский писатель, наоборот, приветствовал иностранные слова и об отношении к ним писал так:

"Только простакам и невеждам можно навязывать мысль, будто русский язык терпит хоть малейший ущерб от того, что наряду со словом вселенная в нем существует космос, наряду с плясками – танцы, наряду с мышцами – мускулы, наряду с сочувствием – симпатия, наряду с вопросами – проблемы, наряду с воображением – фантазия... Нужно быть беспросветным ханжой, чтобы требовать изгнания подобных синонимов, которые обогащают наш язык, тем более что у этих синонимов, как бывает почти постоянно, очень разные смысловые оттенки".

- Какой же мы можем сделать вывод о роли заимствованной лексики в русском языке?

Итак, можно сделать следующие выводы. С одной стороны, заимствования без меры засоряют речь, делают ее не для всех понятной. Чрезмерность, неуместность, необоснованность употребления заимствований приводит к образованию нелепых, псевдонаучных фраз:

1. Идентичное решение приняли ученики 2 "Б" класса.
2. Маша конфиденциально рассказала об этом своей подруге.
3. Мы делегировали студента нашей группы купить учебники.
4. До какого часа функционирует буфет?
5. Желаем консенсуса в семье!

Ошибки в словоупотреблении заимствованных слов приводят к образованию тавтологических сочетаний: ведущий лидер, юный вундеркинд, свободная вакансия. Приведите свои примеры подобных сочетаний (свой автограф, старый ветеран, прогноз на будущее и т.п.). С другой стороны, разумные заимствования обогащают речь, придают ей большую точность.

В наше время вопрос о целесообразности использования заимствований связывается с закреплением лексических средств за определенными функциональными стилями речи. Иностранная терминологическая лексика является незаменимым средством лаконичной и точной передачи информации в текстах, предназначенных для узких специалистов. Приведите примеры(сервер, провайдер, бренд-менеджер, трейдер и др.)

Учитывается в наш век и тенденция научно-технического прогресса в области создания международной терминологии, единых наименований понятий, явлений современной науки, производства, что также способствует закреплению заимствованных слов, получивших интернациональный характер (медицинская, космическая терминология).

Итак, для закрепления материала ответим на следующие вопросы:

1. На какие две группы делится лексика русского языка с точки зрения ее происхождения? Какие слова относятся к исконно русским?

2. Назовите причины заимствования.

3. Какие пласты лексики существуют в современном русском языке?

4. Из каких неславянских языков заимствовались слова в русском языке?

Приведите примеры.

5. Расскажите о заимствованиях нашего времени и сфере их употребления.

6. Какие доводы выдвигаются "за" и "против" заимствований?

Выполним следующие задания.

1. Дайте определение следующим словам:

**вернисаж** (согласно общепринятому определению, вернисаж (франц. vernissage, буквально - покрытие лаком) - торжественное открытие художественной выставки в присутствии специально приглашенных лиц (художников, деятелей культуры и искусства и т.п.). Ведёт своё название от возникшего у художников Франции обычая покрывать картины лаком накануне открытия выставки для публики.);

**спичрайтер** (англ. speech-writer - букв. - пишущий речи), составитель речей, выступлений для государственных деятелей, политиков и т. п.),

**хоспис** (хóспис — учреждение медицинского типа, в котором безнадежно больные пациенты получают достойный уход. Такие пациенты окружены обычными «домашними» вещами, к ним открыт свободный доступ родственникам и друзьям.),

**биеннале** (Биеннале - (от англ. biennial –происходящий два раза в год) — в рекламе: показ чего-либо два раза в год. Венецианская биеннале была учреждена в 1895 году как «Международная художественная выставка города Венеции». На первой биеннале были представлены работы художников из 16 стран. Престиж биеннале вскоре достиг международного масштаба, а когда после Второй мировой войны, в 1948

году ее регулярное проведение возобновилось, она стала площадкой общепризнанного международного авангарда).

При затруднении ученики должны обратиться к словарям, которые заранее приготовлены учителем.

## 2. Распределите слова по языкам-источникам.

якорь, крюк (норвежский, шведский), панцирь, князь, верблюд (германские),

вишня, грамматика, математика, философия, тетрадь, алфавит; ангел (греческий), студент, экзамен, ректор, аудитория (латинский), бутерброд, галстук, вексель, акция, процент(немецкий), матрос, руль, флот, флаг, гавань (голландский), митинг, бойкот, парламент; бифштекс, ром, торт, пудинг, спорт, финиш, футбол, баскетбол (английский), костюм, жилет, пальто, блуза, браслет, люстра, салон, сервис (французский), бензин, балкон, кредит, коридор, бандит, карнавал, ария, альт, бас(итальянский),

гитара, ваниль, карамель, табак, томат, сигара (испанский).

## 3. Назовите иностранные слова, значение которых вам малоизвестно, совсем неизвестно или вызывает трудности в употреблении.

Ученики вспоминают и называют подобные слова. Они записываются на доске (при необходимости обращаясь к словарям). Обсуждается их значение, проверяется в словарях. Если слово не обнаружено в словаре, то ученики по желанию получают задание по выяснению значения слова: найти словари, в которых это слово кодифицируется, уяснить его значение, правила написания и произнесения (если есть) и на следующем уроке рассказать о результатах своих поисков.

Процессы обогащения лексики за счет заимствований происходят сегодня во всех современных языках. Однако как это изменит облик русского языка, обогатит его или "испортит", покажет время. Оно определит и судьбу

заимствований, которые в конце концов будут одобрены или отвергнуты лингвистическим вкусом эпохи.

- Учитель благодарит всех за работу при подготовке мероприятия и за участие в нем. Выражает пожелания, что подобная работа заинтересовала учеников, и к этой форме проведения внеклассной работы можно вернуться, но уже при рассмотрении другой темы.